

# Compte rendu des journées franco-allemandes de la presse et des médias

Les 15 et 16 mars ont eu lieu au LFA les journées franco-allemandes de la presse et des médias, organisées par Mme Deguilhem, Mme Reysset et M. Pfefferle, dans le cadre de la « Semaine de la presse et des médias dans l'école 2012 » chapeautée chaque année, dans les établissements français, par le Centre de Liaison de l'Enseignement et des Médias d'Information (CLEMI). Cet événement avait pour principaux buts de familiariser les élèves au métier de journaliste et de les sensibiliser au traitement de l'information (éducation aux médias).

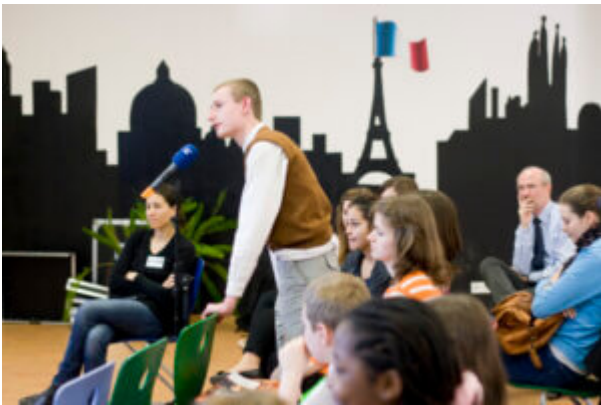


Ces deux journées ont débuté par la présentation du métier de journaliste aux élèves des classes de 9 et 10 par **Andreas Krüger**. Lors de son intervention, ce journaliste, photographe et caméraman germano-ukrainien, vivant à Paris et parlant un excellent français, a abordé les différents cursus de formation et l'entrée dans le métier, tout particulièrement dans un contexte franco-allemand, et présenté ses principaux travaux.









Voici quelques réactions d'élèves ayant assisté à cette conférence :

*Ich fand die Veranstaltung sehr interessant. Sie hat mein Interesse am Beruf des Journalisten geweckt. Ich fand die Fotosession von Japan eine sehr gute Idee und die Bilder waren echt gelungen.*

Alina Deutsch

*Ich fand die Veranstaltung sehr gut. Man konnte einen guten Einblick in die Berufswelt des Journalismus bekommen, vor allem durch die individuellen Geschichten des Journalisten.*

Lea Piazza

*Die Veranstaltung des Fotografen war sehr informativ. Wir haben viele Dinge über das Fotografieren, Bildbearbeitung und den Beruf an sich gelernt. Das Vortrag war deshalb nicht langweilig, weil durch die Gelassenheit des Fotografen eine sehr gelassene und ruhige Atmosphäre herrschte. Alles in allem war es eine sehr gelungene Veranstaltung.*

Andreas Bender

*Es war alles andere als trocken, weil der junge Journalist wusste, wie er mit Menschen umgehen muss.*

Maite Stopp



*Ich fand die Vorstellung seiner Bilder und seiner Arbeit sehr interessant. Vor allem hat mir der Bericht über Fukushima gefallen und es war total interessant zu hören, wie die Menschen sich nach dem Unglück verhalten und dazu Bilder zu sehen. Sein Album mit vielen verschiedenen Fotothemen zeigte unglaublich gute Fotos. Es war auch sehr interessant und lehrreich wie er zu dem gekommen ist, wie er das geschafft hat und was auf einen zukommt, wenn man diese Richtung für die Zukunft einschlägt.*

*Da ich selber Journalistin werden möchte, fand ich den Vortrag sehr hilfreich und interessant. Gut war, dass er viel Material mitgebracht hatte (Texte, Fotos...). Er konnte uns alles erklären und zu jedem Foto eine kleine Geschichte erzählen.*

Lena Tschauder

*Ich fand diese Veranstaltung sehr interessant, vor allem die Bilder, die der Fotograf in Fukushima gemacht hat. Er hat uns viele Sachen erzählt, die ich vorher nicht wusste und ich war überrascht, was das Fernsehen uns beim Thema Fukushima verheimlicht hat. Ich hatte davor noch nie über den Beruf des Fotografen nachgedacht, aber diese Veranstaltung hat mich nun doch sehr neugierig gemacht, und ich werde vielleicht ein Praktikum in dieser Branche in Erwägung ziehen.*

Jeudi et vendredi après-midi, **Andreas Krüger** a animé un atelier dans le cadre du club journal en ligne Camaléon. Son intervention a été l'occasion de donner à ces jeunes journalistes en herbe de précieux conseils relatifs à la conception d'un article, en leur rappelant les différentes étapes essentielles à l'écriture d'un texte de qualité, avant de passer à la mise en pratique. A l'issue de ces deux après-midi, les élèves ont souligné combien la présence de notre journaliste de Paris leur avait été profitable.

La 2e journée a commencé par une table ronde sur les médias franco-allemands et le thème officiel de la semaine de la presse 2012 « Des images pour informer ». Cette discussion a été animée par la journaliste **Sabine Ertz** (SR) et diffusée sur les ondes dans le cadre de l'émission Antenne Saar du samedi 7 avril. Cet événement a été possible grâce à la présence des journalistes suivants qui ont eu la

générosité d'accepter de donner de leur temps :

- Lisa Huth (journaliste à SR)
- Eliane Kreid (journaliste au Républicain Lorrain)
- Andreas B. Krüger (journaliste, photographe et caméraman freelance)
- Jessica MacLeod (journaliste américaine multimédia de Munich)
- Michael Unger (journaliste à Arte)
- Jean-Luc Will (journaliste aux Dernières Nouvelles d'Alsace)
- Jörg Wingertzahn (journaliste au Saarbrücker Zeitung)

Dans leur mot de bienvenue, les chefs d'établissement du LFA, M. Bächle et M. Seitz, ont souligné l'importance d'éduquer les jeunes aux médias ainsi que la chance que représentaient pour les élèves ces deux journées qui allaient leur donner un aperçu du travail des professionnels présents et leur permettre également de développer un regard critique sur les médias.

Suite à cela, les professionnels invités ont présenté le travail des journalistes en France et en Allemagne, en mettant notamment en évidence les différences dans les relations entre collègues, au sein de la hiérarchie... et en expliquant comment on a accès à l'information dans chacun des deux pays. Lisa Huth a parlé ensuite des émissions de SR spécifiquement franco-allemandes. Eliane Kreid et Jean-Luc Will ont fait part de la façon dont a lieu en Lorraine et en Alsace la couverture médiatique des événements se déroulant en Sarre, Jörg Wingertzahn de la couverture de l'actualité régionale française au Saarbrücker Zeitung. Il a également été question de la relation des lecteurs à la presse écrite et aux médias en ligne ainsi que de la manipulation de celui-ci par les médias à travers les images. L'ensemble des journalistes présents a prié les élèves d'avoir un regard critique sur les médias.

Pour finir, le public a saisi l'opportunité de poser des questions aux professionnels des médias présents sur les thèmes de l'objectivité de l'information (différence entre information et opinion), la corruption, l'influence des journalistes, le très controversé ACAC ainsi que les perspectives des futurs journalistes.

Ci-dessous quelques réactions d'élèves ayant participé à cette table ronde :

*Mir hat der Runde Tisch sehr viel Spaß gemacht. Besonders interessant fand ich es, als die Journalisten über die Bedeutung der Medien gesprochen haben.*

Jean Truffier, 5e1

*Ich mochte die Gesprächsrunde, weil ich gelernt habe, dass der Kontakt mit anderen Leuten sehr wichtig ist. Ich habe auch erfahren, dass es ein deutsch-französisches Frühstückstreffen von Journalisten in Forbach, Sarreguemines und Saarbrücken gibt.*

Céline Dahlem, 5e1

*Ich fand diese Gesprächsrunde genial, weil ich viel gelernt habe. Zum Beispiel wusste ich nicht, dass Bilder uns manipulieren können. Vielen Dank an die Journalisten.*

Après la table ronde ont eu lieu plusieurs ateliers :

### **Atelier Interviews des 1ères ES à la pépinière d'entreprises Eurodev center**



Elèves du LFA à la pépinière d'entreprises Eurodev (Photo: RL)

Les premières ES se sont initiés aux techniques de l'interview. Après une phase de préparation avec deux journalistes, Madame Weber du Saarländischer Rundfunk et Madame Kreid du Républicain Lorrain, la classe a été divisée en trois groupes. Chaque groupe a préparé une liste de questions et son interview avec un chef d'entreprise. Les interviews se sont déroulées le 16 mars à la pépinière d'entreprise de Forbach, auprès de 3 chefs d'entreprises : Madame Mörsdorf de la société *Formation Sarre-Lor*, Monsieur Wendels de la société *BT &C* et Monsieur Damiani, directeur de la pépinière d'entreprises *Eurodev center*. Outre les techniques d'interviews, les élèves ont pu poser des questions sur le rôle du chef d'entreprise, sa stratégie commerciale et ses difficultés au quotidien.

Interview de Fr. Mörsdorf

Interview de M. Wendels

Interview de M. Damiani

» Lire l'article du Républicain Lorrain du 17 mars 2012

*Corinne Becker*

### **Headlines in English print articles**

*As part of various events organized for the "Days of the Franco-German media", the American journalist Jessica MacLeod told us something about her job and especially about how to create good headlines for news articles. After an interesting short summary about her work she gave us some "Do's and Don'ts". For instance: do hook the reader but don't misrepresent the story. Then she showed us some examples of good and bad headlines, after which we tried to make good headlines for an article ourselves.*

Anne-Julie Falkenstein, 2L2

*As for me, this workshop was really interesting. Jessica told us many things and answered our questions. The PowerPoint presentation was helpful, I understood everything. I liked the group work, it was funny to see how creatively you can write a simple headline. I will always remember the hints she gave us when I have to write a headline. Thank you Jessica!*

Klara Birkelbach, 2L2

*Our group found the best headline for the article about the increasing price of cigarettes in the US: "Smokers will burn holes in their pockets". I enjoyed the workshop. It was really interesting. Jessica was nice and funny. It really helped us for our own articles [the students' final task was to write an article in class]. It was a creative workshop in which we all got involved. Good job!*

Magali A. Riedel, 2L2

*At the moment we have to write an article and my group and I have had a lot of problems to find the perfect headline. But after the workshop this changed. [...] On the whole I can't help thinking that it was very interesting and informative. I'd like to get more information about journalism as a result.*

Ziria Tebonou, 2L2

*In my opinion Jessica's nice and gentle attitude made it even more catching.*

Lika Pataraiia, 2L2

### **Layout-Workshop mit Robby Lorenz - ein Rückblick der "C'est la vie"**

Wie Ideen und Gedanken aufgeschrieben werden, so dass sie den Namen Artikel verdienen, darüber sprechen wir in unseren Redaktionssitzungen. Aber wie kommen diese zu einem Ensemble, das man Zeitung nennt? Das Ausdrucken, Aneinanderheften und Kopieren von Text macht noch lange keine Zeitung aus. Dazu hier und da mal ein nettes Bildchen, ein geiles Foto oder einen lustigen Cartoon einfügen reicht auch noch nicht. Wie Text, Inhalt und Präsentation miteinander zu verbinden sind, ist eine große Kunst - nicht nur technischer Art. Dafür gibt es heutzutage anspruchsvolle PC-Programme, wie z.B. das professionelle Adobe Indesign-Programm, mit dem wir unsere Zeitung herstellen und mit dem einige von uns mittlerweile schon ganz gut umgehen können. Eine Zeitung ist vielmehr auch ein ästhetisches Produkt, das in seiner Aufmachung, seinem Outfit sozusagen, auch Leser anlocken möchte. Die Art und Weise, wie eine Zeitung sich in Text und Bild darstellt, ist das, was man das Layout nennt. Große Zeitungen haben dafür sogar einen Verantwortlichen, den sogenannten Art Director.

Im Rahmen der semaine de la presse am DFG hatten wir Gelegenheit, mit dem Art Director der Saarbrücker Zeitung (Robby Lorenz) in einem Workshop die Layout-basics, -Tops und -Flopps sowie heiße Tipps zur Verbesserung unseres derzeitigen Layouts zu lernen. Im CDI nahm Herr Lorenz über eine Beamer-Projektion unserer letzten Ausgabe mit einigen unserer Redaktionsmitglieder unser Layout Seite für Seite bis ins Detail unter die Lupe. „Erstaunlich gut“ seien wir, meinte zu unserer Überraschung der Profi, aber auch „viel zu ordentlich, zu brav und zu verkopft für eine Schülerzeitung“. Wir würden insgesamt die Form vernachlässigen und verstünden es nur wenig, Leser



zum Lesen zu motivieren. Da wurde natürlich heiß diskutiert und wir lernten schließlich, dass manchmal schon Kleinigkeiten wie Bildunterschriften, mehr Raum für Bilder etc. eine große Wirkung haben können. Überhaupt wurde uns klar, dass die Form genauso wichtig ist wie der Inhalt und dass eine Zeitung nur dann richtig gut ist, wenn Form und Inhalt miteinander harmonieren oder sogar eine neue Aussage ergeben.

Jetzt steht die neue Ausgabe an, und wir sind jetzt so richtig motiviert, die „C'est la vie“ in ihrer Aufmachung spannender, kreativer und frischer zu gestalten. Eine gute Verpackung, d.h. ein gelungenes Layout, soll nicht wichtiger als der Inhalt werden, aber beides muss einfach stimmen! Was für Parfüms in einer Flasche gilt, das gilt auch für eine Zeitung: Ein Stinkeduft in einer edlen Designerflasche geht ebenso wenig wie ein Luxusparfüm in einer verbeulten Blechdose. Nur eine durchdachte Kombination aus ansprechender Form und gutem Inhalt ergibt eine gute Zeitung. Jetzt heißt es für uns also, das Gelernte umzusetzen! Vielen Dank an Robby Lorenz und die Veranstalter der semaine de la presse!

*Gisela Platz*

### **Atelier encadré par Michael Unger, journaliste d'Arte**

Dans le cadre de la semaine de la presse et des médias franco-allemand, le groupe d'allemand langue du partenaire de 8SL1 est allé, vendredi 16 mars, de la 4ème à la 8ème périodes, avec Mme Deguilhem (professeure d'allemand), et Michael Unger, journaliste de la chaîne de télévision ARTE, à la Saarbrücker Tafel, banque alimentaire de Sarrebruck, pour travailler à son projet de reportage sur le gaspillage alimentaire.



A notre arrivée, M. Bußmann, directeur de la Saarbrücker Tafel, nous a fait visiter l'établissement. A l'entrée, il y avait 2 bureaux, puis un espace de distribution de la nourriture qui se présentait comme un petit supermarché où se trouvaient les aliments offerts par les différents supermarchés. L'ensemble était composé de plusieurs petits rayons comportant chacun un type de nourriture différent, comme des légumes, du pain, etc... Ensuite Herr Bußmann nous a montré une pièce où étaient entreposées les réserves de nourriture. Puis certains élèves ont été filmés et d'autres ont interviewé M. Bußmann. Pendant ce temps, Michael Unger leur a donné des conseils pour filmer et interpréter les réponses du directeur de la Saarbrücker Tafel.



Quand cela fut terminé, M. Bußmann nous a donné des informations sur la Saarbrücker Tafel et nous a raconté l'histoire de ce lieu. Lorsque nous sommes repartis, nous avons appris beaucoup de choses sur la Saarbrücker Tafel, que presque aucun élève n'avait visitée auparavant. Ensuite nous sommes rentrés au collège et avons visionné certains morceaux de notre vidéo et Michael Unger, que nous avons pu remercier du fond du coeur car il était venu de Strasbourg, nous a encore donné quelques conseils.

*Coraline Schutz et Charles Sauget, 8SL1*